Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu usunie Pan ozdobę: obróżki i diademy, i półksiężyce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym dniu usunie Pan ozdoby ich: obróżki, diademy i półksiężyce; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu Pan odejmie ozdobne brzękadła *od ich stóp*, ich czepce i księżyce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dnia onego odejmie Pan ochędóstwo podwiązek, także czepce i zawieszenia, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Onego dnia odejmie JAHWE ozdobę trzewików i knafliki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym dniu Pan usunie ozdobę brzękadeł u trzewików, słoneczka i półksiężyce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owym dniu usunie Pan ozdobę: sprzączki i diademy, i półksiężyce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu Pan usunie ozdoby: klamry, słoneczka i półksiężyce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu JAHWE usunie ozdobne klamry sandałów, przepaski na czoła, gwiazdki i księżyce, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dniu tym usunie Pan ozdobne klamry sandałów, wstążki na czoła, słoneczka, księżyce, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в тому дні Господь відніме славу їхньої одежі і їхні прикраси і плетінки і шати і прикраси на шию |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owego dnia Pan zabierze ozdobę sprzączek, siatki i półksiężyce, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym dniu JAHWE usunie piękno brzękadełek, a także przepaski na głowę i ozdoby w kształcie księżyca, |